

Komunikazzjoni mill-Gvern tar-Repubblika tal-Polonja dwar id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kundizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, għall-esplorazzjoni u għall-produzzjoni tal-idrokarburi

(2018/C 448/06)

SEJHA GĦALL-OFFERTI GĦAL KONĊESSJONI GĦALL-PROSPETTAR U L-ESPLORAZZJONI TA' DEPOŻITI TAŻ-ŻEJT U TAL-GASS NATURALI U L-ESTRAZZJONI TAŻ-ŻEJT U TAL-GASS NATURALI FIŻ-ŻONA "PIŁA"

TAQSIMA I: BAŻI LEGALI

1. L-Artikolu 49h(2) tal-Att dwar il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni (Il-Ġurnal tal-Liġijiet (*Dziennik Ustaw*) 2017, il-punt 2126, kif emendat)
2. Ir-Regolament tal-Kabinett tat-28 ta' Lulju 2015 dwar offerti għal konċessjonijiet għall-prospettar u l-esplorazzjoni tad-depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u l-konċessjonijiet għall-estrazzjoni tal-idrokarburi (Il-Ġurnal tal-Liġijiet 2015, il-punt 1171)
3. Id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 1994 dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi (ĠU L 164, 30.6.1994, p. 3; Edizzjoni Speċjali bil-lingwa Pollakka: Kapitolu 6, Volum 2, p. 262)

TAQSIMA II: ENTITÀ LI QED ISSEJJAH GĦALL-OFFERTI

Isem: Ministeru għall-Ambjent

Indirizz postali: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa/Warsaw, POLSKA/POLAND

Tel. + 48 223692449, + 48 223692447; Faks: + 48 223692460

Sit web: www.mos.gov.pl

TAQSIMA III: SUĖĠETT TAL-PROCEDURA

1. It-tip ta' attivitajiet li għalihom il-konċessjoni għandha tingħata

Konċessjoni għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Piła", partijiet tal-blokk tal-konċessjoni Nri 146 u 147.

2. Iż-żona li fiha l-attivitajiet għandhom jitwettqu

Il-konfini taż-żona koperta minn din il-proċedura tal-offerti huma ddefiniti permezz tal-linji li jgħaqqdu l-punti bil-koordinati li ġejjin fis-sistema ta' koordinati PL-1992:

Nru	X	Y
1	583 341,11	378 925,81
2	572 026,54	378 791,78
3	572 875,62	349 057,65
4	580 980,15	332 427,20
5	601 193,83	333 133,14
6	600 818,16	345 067,12

L-erja tas-superfiċje tal-projezzjoni vertikali taż-żona koperta minn din il-proċedura tal-offerti hija ta' 943,37 km².

Iż-żona koperta mill-proċedura tal-offerti tinsab fil-muniċipalitajiet li ġejjin:

- Chodzież, Czarnków, Białośliwie, Kaczory, Miasteczko Krajeńskie u Szydłowo;
- il-muniċipalitajiet urbani: Margonin, Szamocin, Trzcianka, Ujście, Wysoka, Gołańcz u Krajenka;

- il-bliet: Piła u Chodzież, fil-Provinċja ta' Wielkopolskie, u
- il-muniċipalità ta' Wałcz fil-Provinċja ta' Zachodniopomorskie.

L-ghan tax-xoghlijiet li għandhom jitwettqu fil-formazzjonijiet Permjan huwa d-dokumentazzjoni u l-estrazzjoni tad-depożiti taż-żejt u l-gass naturali fiż-żona deskritta hawn fuq.

3. Il-limitu ta' żmien, mhux anqas minn 90 jum mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż, u l-post għas-sottomissjoni tal-offerti

L-offerti għandhom jiġu pprezentati fil-kwartieri ġenerali tal-Ministeru għall-Ambjent mhux aktar tard minn 12:00 CET/CEST fl-aħħar jum tal-perjodu ta' 121 jum li jibda l-ghada tad-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

4. L-ispeċifikazzjonijiet dettaljati tal-offerti, inklużi l-kriterji tal-evalwazzjoni tal-offerti u l-ispeċifikazzjoni tal-ponderazzjoni tagħhom, li jiżguraw li l-kondizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 49k tal-Att tal-Liġi dwar il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni tad-9 ta' Ġunju 2011 huma ssodisfati

L-offerti jistgħu jiġu sottomessi minn entitajiet li fir-rigward tagħhom inharġet deċiżjoni li tikkonferma r-risultat pożittiv ta' proċedura ta' kwalifika, kif previst fl-Artikolu 49a(16)(1) tal-Att tal-Liġi dwar il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni, indipendentement, jew bhala l-operatur jekk bosta entitajiet qed japplikaw b'mod kongunt għall-konċessjoni.

L-offerti li jaslu se jiġu evalwati mill-kumitat għall-evalwazzjoni tal-offerti fuq il-bażi tal-kriterji li ġejjin:

- 30 % — il-kapaċitajiet finanzjarji li joffru garanzija adegwata li l-attivitajiet marbuta rispettivament mal-prospettar u l-esplorazzjoni tad-depożiti tal-idrokarburi u mal-estrazzjoni tal-idrokarburi se jitwettqu, u b'mod partikolari s-sorsi u l-metodi ta' finanzjament tal-attivitajiet maħsuba, inkluż is-sehem tal-fondi proprji u l-finanzjament estern;
- 25 % — il-kapaċitajiet tekniċi rispettivament għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u b'mod partikolari d-disponibbiltà tal-potenzjal tekniku, organizzattiv, logistiku u tar-riżorsi umani xieraq (inkluż 5 % għall-kollaborazzjoni, fir-rigward tal-iżvilupp u l-implimentazzjoni ta' soluzzjonijiet innovattivi għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-estrazzjoni ta' idrokarburi, flimkien ma' korpi xjentifiċi li jwettqu r-riċerka fil-ġeoloġija tal-Polonja, u ta' għodod, teknoloġiji u metodi analitiċi għall-prospettar ta' depożiti tal-idrokarburi li jqisu l-ispeċifità tal-kundizzjonijiet ġeoloġiċi Pollakki u li jistgħu jiġu applikati f'dawk il-kundizzjonijiet);
- 20 % — l-ambitu u l-iskeda tax-xoghlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet ta' estrazzjoni proposti;
- 10 % — l-esperjenza fil-prospettar u fl-esplorazzjoni tad-depożiti tal-idrokarburi jew fl-estrazzjoni tal-idrokarburi, l-iżgurar ta' operazzjoni sikura, il-protezzjoni tal-hajja u tas-saħħa tal-bnedmin u tal-annimali, u l-harsien tal-ambjent;
- 10 % — it-teknoloġija proposta għat-twettiq tax-xoghlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi jew l-operazzjonijiet ta' estrazzjoni, bl-użu ta' elementi innovattivi żviluppati għal dan il-proġett;
- 5 % — l-ambitu u l-iskeda tal-ġbir obbligatorju ta' kampjuni miksuba matul l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, inklużi l-massii ċilindriċi tat-thaffir.

Jekk, wara l-evalwazzjoni tal-offerti abbażi tal-kriterji speċifikati hawn fuq, żewġ offerti jew aktar jiksbu l-istess riżultat, l-ammont tat-tariffa għall-istabbiliment ta' drittijiet ta' użu frutt minerarju dovuti matul il-fażi tal-prospettar u l-esplorazzjoni se jintuża bhala kriterju addizzjonali li jippermetti li ssir għażla finali bejn l-offerti kkonċernati.

5. L-ambitu minimu tal-informazzjoni ġeoloġika

Data ta' konċessjoni	l-isem taż-żona: Piła post: fuq l-art; il-blokok ta' konċessjoni 146 u 147
Tip ta' depożitu	konvenzjonali u mhux konvenzjonali għall-gass naturali
Livelli strutturali	Permjan

Sistemi tal-petroleum	I — konvenzjonali f'formazzjonijiet Rotligend II — mhux konvenzjonali (gass kompatt) f'formazzjonijiet Rotligend
Blat tas-sors	I, II — blat tat-tajn u blat ta'fli Karboniferu
Blat tar-riżerva naturali	I, II — blat ramli Rotligend
Blat ta' kopertura	I, II — evaporiti ta' Zechstein, blat klastiku ta' grana fina Rotligend
Hxuna tal-overburden	I — 4 200-5 100 m II — 5 000-6 000 m
Tip ta' nassa	I — strutturali u stratigrafika II — mhux konvenzjonali
Depożiti identifikati fil-vicinanza (NG – gass naturali; O – żejt)	l-ebda depożiti identifikati fil-vicinanza
Stharriġiet siżmiċi kompluti (id-detentur tad-drittijiet)	1977 Czarnków-Poznań-Strzelno 2D (Teżor tal-Istat) 1979 Piła-Bydgoszcz 2D (Teżor tal-Istat) 1982 Bydgoszcz 2D (Teżor tal-Istat) 1982-1984 Wałcz-Gołańcz 2D (Teżor tal-Istat) 2011 Obrzycko-Zabartowo (Teżor tal-Istat)
Bjar (MD)	bjar ta' referenza: Piła 1/IG-1 (5 482 m) bjar ta' korrelazzjoni: Złotów 2 (4 845 m)

6. Id-data tal-bidu tal-attivitajiet

L-attivitajiet koperti mill-konċessjoni se jibdew fi żmien 14-il jum mid-data li fiha d-deċiżjoni li tagħti l-konċessjoni ssir finali.

7. L-ambitu minimu tax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi jew l-operazzjonijiet ta' estrazzjoni

Il-programm minimu ta' xogħlijiet ġeoloġiċi proposti għall-fażi tal-prospettar u l-esplorazzjoni jinkludi:

Fażi I (12-il xahar): l-analiżi u l-interpretazzjoni tad-*data* ġeoloġika tal-arkivji

Fażi II (12 xahar): stharrigiet ġeofiziċi – test sismiku 2D (linja ta' eċitazzjoni ta' 100 km) jew test sismiku 3D (erja ta' eċitazzjoni ta' 50 km²)

Fażi III (24 xahar): thaffir ta' borehole waħda sa fond massimu ta' 6 000 m, bit-teħid obbligatorju ta' kampjuni ċilindriċi bit-thaffir ta' intervalli prospettivi

Fażi IV (12-il xahar): l-analiżi tad-*data* ġeoloġika miksuba.

8. il-perjodu li ghalih il-konċessjoni għandha tinghata

Il-perjodu ta' konċessjoni huwa ta' 30 sena, u jinkludi:

- fażi ta' prospettar u ta' esplorazzjoni li ddum hames snin, li tibda mid-data li fiha tinghata l-konċessjoni;
- fażi ta' estrazzjoni li ddum 25 sena, li tibda mid-data li fiha tinkiseb deċiżjoni dwar l-investment.

9. Il-kondizzjonijiet speċifiċi għat-twettiq tal-attivitajiet u għall-iżgurar tas-sikurezza pubblika, is-saħħa pubblika, il-protezzjoni ambjentali u l-ġestjoni razzjonali ta' depożiti

L-implimentazzjoni tal-programm ta' hidma tal-konċessjoni m'għandhiex tikser id-drittijiet tas-sidien tal-art u ma teliminax il-htieġa li jikkonformaw ma' rekwiżiti oħra stabbiliti fil-leġiżlazzjoni, b'mod partikolari l-Att tal-Liġi dwar il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni, u mar-rekwiżiti dwar il-ġestjoni tat-territorju, il-harsien tal-ambjent, l-art agrikola u l-foresti, in-natura, l-ilmijiet u l-iskart.

10. Il-mudell tal-ftehim dwar l-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufruut minerarju

Il-mudell tal-ftehim huwa mehmuz bħala anness għal dan id-dokument.

11. L-informazzjoni dwar l-ammont tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufruut minerarju

L-ammont minimu tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufruut minerarju għaż-żona "Piła" matul il-perjodu bażi ta' hames snin huwa ta' PLN 206 550,86 (fi kliem: mitejn u sitt elf, hames mija u hamsin zloty u sitta u tmenin grosz) kull sena. It-tariffa annwali għall-istabbiliment ta' drittijiet ta' użufruut minerarju għall-finijiet tal-prospettar u l-esplorazzjoni ta' minerali hija indiċizzata mal-indiċijiet tal-prezzijiet annwali medji tal-konsumatur stabbiliti b'mod kumulattiv għall-perjodu mill-konkluzjoni tal-ftehim sas-sena ta' qabel id-data għall-hlas tat-tariffa, kif imħabbar mill-President tal-Uffiċċju Ċentrali tal-Istatistika fil-Gazzetta Uffiċjali Pollakka (*Monitor Polski*) (l-Artikolu 49h(3)(12) tal-Att tal-Liġi dwar il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni).

12. L-informazzjoni dwar ir-rekwiżiti li għandhom jiġu ssodisfati mill-offerti u d-dokumenti meħtieġa mingħand l-offerenti

1. L-offerti għandhom jispeċifikaw:

- 1) l-isem (l-isem kummerċjali) u l-uffiċċju registrat tal-offerent;
- 2) is-sugġett tal-offerta, flimkien ma' deskrizzjoni li tispeċifika ż-żona li fiha għandha tinghata konċessjoni u għandhom jiġu stabbiliti drittijiet ta' użufruut minerarju;
- 3) il-perjodu li għalih se tinghata l-konċessjoni, it-tul ta' żmien tal-fażi tal-prospettar u l-esplorazzjoni u d-data tal-bidu tal-attivitajiet;
- 4) l-għan, l-ambitu u n-natura tax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi jew l-operazzjonijiet ta' estrazzjoni, u informazzjoni dwar ix-xogħlijiet li għandhom jitwettqu biex jinkiseb l-għan intenzjonat u t-teknoloġiji li għandhom jintużaw;
- 5) skeda, imqassma fi snin, għax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inklużi operazzjonijiet ġeoloġiċi, u l-ambitu ta' tali xogħlijiet;
- 6) l-ambitu u l-iskeda tal-ġbir obligatorju ta' kampjuni miksuba matul l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, inklużi l-massi ċilindriċi tat-thaffir, kif imsemmi fl-Artikolu 82(2)(2) tal-Att dwar il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni;
- 7) id-drittijiet miżmuma mill-offerent għall-proprjetà reali (iż-żona) li fiha l-attivitajiet intenzjonati għandhom jitwettqu, jew id-dritt għall-istabbiliment tagħhom li dik l-entità qed tapplika għalih;
- 8) lista ta' zoni koperti minn skemi ta' konservazzjoni tan-natura; dan ir-rekwiżit ma jikkonċernax proġetti li għalihom hija meħtieġa deċiżjoni dwar il-kondizzjonijiet ambjentali;
- 9) il-mod kif l-impatti ambjentali negattivi tal-attivitajiet intenzjonati għandhom jiġu kkontrobalanċjati;

- 10) l-ambitu tal-informazzjoni ġeoloġika disponibbli lill-offerent;
 - 11) l-esperjenza fil-prospettar u fl-esplorazzjoni tad-depożiti tal-idrokarburi jew fl-estrazzjoni tal-idrokarburi, l-iżgurar ta' operazzjoni sikura, il-protezzjoni tal-hajja u tas-saħħa tal-bnedmin u tal-annimali, u l-harsien tal-ambjent;
 - 12) il-kapaċitajiet tekniċi għal, rispettivament, il-prospettar u l-esplorazzjoni tad-depożiti ta' idrokarburi u l-estrazzjoni ta' idrokarburi, u b'mod partikolari d-disponibilità ta' potenzjal tekniku, organizzattiv, loġistiku u tar-riżorsi umani xieraq;
 - 13) il-kapaċitajiet finanzjarji li joffru garanzija adegwata li l-attivitajiet marbuta ma', rispettivament, il-prospettar u l-esplorazzjoni tad-depożiti ta' idrokarburi u l-estrazzjoni ta' idrokarburi se jitwettqu, u b'mod partikolari s-sorsi u l-metodi ta' finanzjament tal-attivitajiet intenzjonati, inkluż is-sehem tal-fondi proprji u l-finanzjament estern;
 - 14) it-teknoloġija proposta għat-twettiq tax-xoghlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi jew l-operazzjonijiet ta' estrazzjoni;
 - 15) l-ammont propost tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju, li ma jkunx inqas mill-ammont speċifikat fl-avviż tat-tnedija tal-proċedura tal-offerti;
 - 16) il-forma proposta li tipprovdi s-sigurtà, kif imsemmi fl-Artikolu 49x(4) tal-Att tal-Liġi dwar il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni;
 - 17) jekk offerta tiġi ppreżentata b'mod kongunt minn diversi entitajiet, din għandha barra minn hekk tispeċifika:
 - (a) l-ismijiet (l-ismijiet kummerċjali) u l-uffiċċji reġistrati tal-entitajiet kollha li jissottomettu l-offerta;
 - (b) l-operatur;
 - (c) il-perċentwal tal-ishma fil-kostijiet tax-xoghlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, proposti fil-ftehim ta' kooperazzjoni.
2. L-offerti sottomessi fi proċedura tal-offerti għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti u l-kondizzjonijiet stipulati fl-avviż tat-tnedija ta' dik il-proċedura tal-offerti.
 3. Id-dokumenti li ġejjin għandhom ikunu meħmuża mal-offerti:
 - 1) prova tal-eżistenza taċ-ċirkustanzi deskritti fl-offerta, b'mod partikolari siltiet mir-reġistri rilevanti;
 - 2) prova li jkun gie ddepożitat id-depożitu;
 - 3) kopja tad-deċiżjoni li tikkonferma r-riżultat pożittiv ta' proċedura ta' kwalifika, kif previst fl-Artikolu 49a(17) tal-Att tal-Liġi dwar il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni;
 - 4) annessi grafiċi ppreparati skont ir-rekwiżiti dwar il-mapep tal-estrazzjoni, li jindikaw il-fruntieri amministrattivi tal-pajjiż;
 - 5) garanziji bil-miktub li jagħmlu disponibbli r-riżorsi tekniċi lill-entità li tiehu sehem fil-proċedura tal-offerti jekk jintużaw riżorsi tekniċi ta' entitajiet oħra fl-implimentazzjoni tal-konċessjoni;
 - 6) żewġ kopji tal-fajl tal-proġett tal-operazzjonijiet ġeoloġiċi.
 4. L-offerenti jistgħu, fuq inizjattiva tagħhom stess, jipprovdu informazzjoni addizzjonali fl-offerti tagħhom jew jehmzu dokumenti addizzjonali magħhom.
 5. Id-dokumenti sottomessi mill-offerenti għandhom ikunu l-oriġinali jew kopji veri ċċertifikati ta' dokumenti oriġinali kif previst fil-Kodiċi ta' Proċedura Amministrattiva. Dan ir-rekwiżit ma japplikax għal kopji ta' dokumenti li għandhom jiġu meħmuża ma' offerti u li nholqu mill-awtorità tal-konċessjoni.

6. Dokumenti mfassla b'lingwa barranija għandhom jiġu sottomessi flimkien ma' traduzzjoni fil-Pollakk minn traduttur ġuramentat.
7. L-offerti għandhom jiġu sottomessi f'envelop issiġillat jew f'pakkett issiġillat li jkollu l-isem (l-isem kummerċjali) tal-offertant u li jindika s-sugġett tal-proċedura tal-offerti.
8. Offerti sottomessi wara l-iskadenza tal-limitu ta' żmien għas-sottomissjoni tal-offerti se jiġu rritornati lill-offertanti mingħajr ma jinfethu.

13. L-informazzjoni li tikkonċerna l-mod tal-preżentazzjoni ta' depożitu, l-ammont tad-depożitu u d-data tal-hlas:

L-offertanti huma mitluba jiddepożitaw depożitu ta' PLN 1 000 (fi kliem: elf zloty) qabel l-iskadenza tal-limitu ta' żmien għas-sottomissjoni tal-offerti.

TAQSIMA IV: INFORMAZZJONI AMMINISTRATTIVA

IV. 1) Kumitat għall-evalwazzjoni tal-offerti

Kumitat għall-evalwazzjoni tal-offerti jinhatar bħala l-awtorità ta' konċessjoni għall-iskop li jwettaq il-proċedura tal-offerti u biex tintgħażel l-aktar offerta vantaġġuża. Il-kompożizzjoni u r-regoli ta' proċedura tal-kumitat huma speċifikati fir-Regolament tal-Kabinett tat-28 ta' Lulju 2015 dwar proċeduri tal-offerti għal konċessjonijiet għall-prospettar u l-esplorazzjoni tad-depożiti ta' idrokarburi u l-estrazzjoni ta' idrokarburi, u għal konċessjonijiet għall-estrazzjoni ta' idrokarburi (Il-Ġurnal tal-Liġijiet 2015, il-punt 1171). Il-kumitat għall-evalwazzjoni tal-offerti jissottometti rapport dwar il-proċedura tal-offerti lill-awtorità tal-konċessjoni għall-approvazzjoni tagħha. Flimkien ma' offerti u d-dokumenti kollha relatati mal-proċedura tal-offerti, ir-rapport huwa miftuħ għal entitajiet oħra li jissottomettu offerti.

IV. 2) Kjarifiki oħra

Fi żmien 14-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż, entità interessata tista' titlob lill-awtorità tal-konċessjoni tipprovdi spjegazzjonijiet dwar l-ispeċifikazzjonijiet iddettaljati tal-offerti. Fi żmien 14-il jum minn meta tirċievi t-talba, l-awtorità tal-konċessjoni se tippubblika l-ispeċifikazzjonijiet fil-Bullettin tal-Infurmazzjoni Pubblika (*Biuletyn Informacji Publicznej*), fil-paġna tal-uffiċċju amministrattiv subordinat għal dik l-awtorità.

IV. 3) Informazzjoni addizzjonali

L-informazzjoni kollha dwar iż-żona koperta mill-proċedura tal-offerti li giet ikkompilata mis-Servizz Ġeoloġiku Pollakk fil-Pakkett ta' Data Ġeoloġika (*Pakiet danych geologicznych*), li huwa disponibbli fuq is-sit web tal-Ministeru tal-Ambjent (www.mos.gov.pl) u mingħand

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [id-Dipartiment tal-Ġeoloġija u tal-Konċessjonijiet Ġeoloġiċi]
Ministeru għall-Ambjent
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa/Warsaw,
POLSKA/POLAND
Tel. + 48 223692449; Faks + 48 223692460

ANNEX

FTEHIM

li jistabbilixxi d-drittijiet ta' użu frutt minerarju għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Piła", minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim"

konkluż f'Varsavja nhar bejn:

it-Teżor tal-Istat, irrappreżentat mill-Ministru għall-Ambjent, li għalih u f'ismu s-Sur Mariusz Orion Jędrysek, Segretarju tal-Istat fil-Ministeru għall-Ambjent u l-Kap Ġeologu tal-Polonja, jaġixxi skont il-prokura Nru 69 tat-12 ta' Ġunju 2017, minn hawn 'il quddiem "it-Teżor tal-Istat",

kif ukoll

XXX, bl-uffiċċju rreġistrat fi: ...(indirizz shih), irreġistrat bin-Nru KRS (ir-Reġistru tal-Qorti Nazzjonali) ..., kapital azzjonarju, irrappreżentat minn ..., minn hawn 'il quddiem "id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użu frutt Minerarju",

minn hawn 'il quddiem imsejha individwalment kull wiehed bħala "Parti" jew b'mod kongunt bħala "il-Partijiet",

li jghid dan li ġej:

Taqsim 1

1. It-Teżor tal-Istat, bħala s-sid esklużiv tas-substrata tal-wiċċ tad-Dinja li tkopri ż-żona fi hdan il-muniċipalitajiet ta' Chodzież, Czarnków, Białośliwie, Kaczory, Miasteczko Krajeńskie u Szydłowo, il-muniċipalitajiet urbani ta' Margonin, Szamocin, Trzcianka, Ujście, Wysoka, Gołańcz u Krajenka u l-bliet ta' Piła u Chodzież fil-Provinċja ta' Wielkopolskie, il-muniċipalità ta' Wałcz fil-Provinċja ta' Zachodniopomorskie, li l-konfini tagħha huma ddefiniti mil-linji li jgħaqqdu l-punti (1) sa (6) li għandhom il-koordinati li ġejjin fis-sistema ta' koordinati PL-1992:

Nru	X	Y
1	583 341,11	378 925,81
2	572 026,54	378 791,78
3	572 875,62	349 057,65
4	580 980,15	332 427,20
5	601 193,83	333 133,14
6	600 818,16	345 067,12

b'dan jistabbilixxi d-drittijiet ta' użu frutt minerarju għad-Detentur tad-Drittijiet ta' Użu frutt Minerarju fiż-żona deskritta hawn fuq, limitata 'l fuq minn limitu inferjuri ta' proprjetajiet tal-wiċċ u ta' taht l-art f'fond ta' 6 000 m, dejjem jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użu frutt Minerarju jikseb konċessjoni għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Piła" fi żmien sena mid-data meta l-Ftehim jiġi konkluż.

2. Jekk il-kondizzjoni għall-kisba tal-konċessjoni msemmija fil-paragrafu 1 ma tiġix issodisfata, l-obbligi li jirriżultaw mill-Ftehim għandhom jiskadu.
3. Fi hdan iż-żona tal-massa tal-blat speċifikata fil-paragrafu 1, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użu frutt Minerarju jista':
 1. f'formazzjonijiet Permiani, iwettaq attivitajiet li għandhom x'jaqsmu mal-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali;
 2. fil-bqija taż-żona, iwettaq kwalunkwe operazzjonijiet u attivitajiet li huma meħtieġa sabiex jinkiseb aċċess għall-formazzjonijiet Permiani.

4. L-erja tas-superfiċje tal-projezzjoni vertikali taż-żona deskritta hawn fuq hija ta' 943,37 km².
5. Id-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandhom jintitolaw lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju sabiex juża ż-żona speċifikata fil-paragrafu 1 fuq bażi esklużiva għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u l-gass naturali, kif ukoll biex iwettaq l-operazzjonijiet u l-attivitajiet kollha meħtieġa għal dan l-għan f'dik iż-żona skont il-leġiżlazzjoni fis-seħh, b'mod partikolari l-Att tal-Liġi dwar il-Ġeologija u l-Estrazzjoni tad-9 ta' Ġunju 2011 (Il-Ġurnal tal-Liġijiet (*Dziennik Ustaw*) 2017, il-punt 2126, kif emendat), u d-deċiżjonijiet maħruġa skont dan.

Taqsim 2

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jiddikjara li huwa ma joġġezzjonax għall-istatus legali u fattwali tas-suġġett tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju.

Taqsim 3

1. Il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fid-data li fiha tinkiseb il-konċessjoni.
2. Id-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandhom jiġu stabbiliti għal perjodu ta' 30 sena, inklużi hames snin għall-fażi ta' prospettar u ta' esplorazzjoni u 25 sena għall-fażi ta' estrazzjoni, soġġett għat-Taqsimit 8(2) u 10.
3. Id-drittijiet ta' użufrutt minerarju għandhom jiskadu jekk il-konċessjoni tiskadi, tiġi rtirata jew issir invalida, tkun xi tkun ir-raġuni.

Taqsim 4

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jimpenja ruħu li jinnotifika lit-Teżor tal-Istat bil-miktub dwar kwalunkwe bidliet li jwasslu għal bidla fl-isem, fl-uffiċċju rreġistrat u fl-indirizz jew fil-forma ta' organizzazzjoni, bidliet fin-numri tar-reġistrazzjoni u tal-identifikazzjoni, fit-trasferiment tal-konċessjoni lil entità oħra permezz tal-operat tal-liġi, fil-preżentazzjoni ta' petizzjoni ta' falliment, fid-dikjarazzjoni ta' falliment jew fil-bidu ta' proċedimenti ta' ristrutturar. It-Teżor tal-Istat jista' jesigi li jiġu pprovduti l-ispejgazzjonijiet neċessarji f'kazijiet bhal dawn. In-notifika għandha ssir fi żmien 30 jum mid-data meta jseħhu ċ-ċirkostanzi msemmija hawn fuq.

Taqsim 5

Dan il-Ftehim għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' partijiet terzi, b'mod partikolari s-sidien tal-art, u d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju m'għandux ikun eżentat mill-htieġa li jikkonforma mar-rekwiżiti previsti mill-liġi, b'mod partikolari dawk dwar il-prospettar u l-esplorazzjoni tal-minerali u l-protezzjoni u l-użu tar-riżorsi ambjentali.

Taqsim 6

It-Teżor tal-Istat jirriżerva d-dritt li fiż-żona msemmija fit-Taqsima 1(1) jistabbilixxi drittijiet ta' użufrutt minerarju bl-għan li jitwettqu attivitajiet minbarra dawk speċifikati fil-Ftehim, b'mod li ma jiksirx id-drittijiet tad-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju.

Taqsim 7

1. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas lit-Teżor tal-Istat it-tariffa li ġejja għad-drittijiet ta' użufrutt minerarju fiż-żona speċifikata fit-Taqsima 1(1) għal kull sena tal-fażi tal-prospettar u l-esplorazzjoni tal-użufrutt minerarju (magħduda bħala 12-il xahar konsekuttiv):
 - (a) PLN (ammont) (fi kliem: zlotys) għal (speċifika fi kliem in-numru ordinali) sena ta' użufrutt, li jibdw jgħoddu mid-data li fiha l-Ftehim daħal fis-seħh, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;
 - (b) PLN (ammont) (fi kliem: zlotys) għal (speċifika fi kliem in-numru ordinali) sena ta' użufrutt, li jibdw jgħoddu mid-data li fiha l-Ftehim daħal fis-seħh, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;
 - (c) PLN (ammont) (fi kliem: zlotys) għal (speċifika fi kliem in-numru ordinali) sena ta' użufrutt, li jibdw jgħoddu mid-data li fiha l-Ftehim daħal fis-seħh, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;

(d) PLN (ammont) (fi kliem: zlotys) għal (specifika fi kliem in-numru ordinali) sena ta' użufrutt, li jibdw jghoddu mid-data li fiha l-Ftehim daħal fis-seħh, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;

(e) PLN (ammont) (fi kliem: zlotys) għal (specifika fi kliem in-numru ordinali) sena ta' użufrutt, li jibdw jghoddu mid-data li fiha l-Ftehim daħal fis-seħh, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;

— soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2.

2. Jekk id-data għall-hlas tat-tariffa dovuta għal sena partikolari ta' użufrutt minerarju taqa' bejn l-1 ta' Jannar u l-1 ta' Marzu, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas it-tariffa sal-1 ta' Marzu. Madankollu, jekk it-tariffa tkun soġġetta għal indiċjar skont il-paragrafi 3 sa 5, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju m'għandux iħallasha qabel id-data li fiha jithabbar l-indiċi msemmi fil-paragrafu 3, wara li jitqies dak l-indiċi.
3. It-tariffa specifikata fil-paragrafu 1 għandha tiġi indiċjata għall-medja annwali tal-indiċijiet tal-prezzijiet għall-konsumatur stabbilita għall-perjodu mill-konkluzjoni tal-Ftehim sas-sena ta' qabel id-data għall-hlas tat-tariffa, kif imħabbar mill-President tal-Uffiċċju Ċentrali tal-Istatistika fil-Gazzetta Uffiċjali tal-Polonja (*Monitor Polski*). Jekk dan l-indiċi għal sena partikolari jkun inqas minn jew ugħali għal żero, m'għandu jkun hemm l-ebda indiċjar għal dik is-sena.
4. Jekk id-data għall-hlas tat-tariffa tkun taqa' fl-istess sena kalendarja bħal dik li fiha ġie konkluz il-Ftehim, it-tariffa m'għandhiex tiġi indiċjata.
5. Jekk il-Ftehim ġie konkluz u daħal fis-seħh fis-sena ta' qabel is-sena li fiha taqa' d-data għall-hlas tat-tariffa, it-tariffa m'għandhiex tiġi indiċjata jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jhallasha sa tmiem is-sena kalendarja li fiha jiġi konkluz u jidhol fis-seħh il-Ftehim.
6. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jitlef id-drittijiet ta' użufrutt minerarju stabbiliti skont il-Ftehim qabel il-limitu ta' żmien specifikat fit-Taqsima 3(2), id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jntalab iħallas it-tariffa għas-sena shiha ta' użufrutt li fiha ntilfu dawn id-drittijiet. Jekk, madankollu, id-drittijiet ta' użufrutt minerarju jintilfu minhabba li l-koncessjoni tiġi rtirata jew minhabba r-raġunijiet specifikati fit-Taqsima 10(1), (3) jew (4), id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas it-tariffa għall-perjodu kollu tal-użufrutt specifikat fit-Taqsima 3(1) u (2), indiċjata skont il-paragrafu 3 u mingħajr preġudizzju għall-penali kuntrattwali msemmija fit-Taqsima 10(2). Il-hlas tat-tariffa għandu jsir fi żmien 30 jum mid-data li fiha ntilfu d-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju. It-telf tad-drittijiet ta' użufrutt m'għandux jirrilaxxa lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju mill-obbligi ambjentali relatati mas-suġġett tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju, b'mod partikolari l-obbligi relatati mal-protezzjoni tad-depożiti.
7. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas it-tariffa għad-drittijiet ta' użufrutt minerarju fil-kont bankarju tal-Ministeru tal-Ambjent fil-fergħa ta' Varsavja tal-Bank Nazzjonali tal-Polonja, Nru 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, li jagħti l-messaġġ li ġej dwar it-trasferiment: "Stabiliment ta' drittijiet ta' użufrutt minerarju b'rabta mal-ġhoti ta' koncessjoni għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona 'Piła'".

Id-data tal-hlas għandha tkun id-data li fiha jiġi kkreditat il-kont tat-Teżor tal-Istat.

8. It-tariffa specifikata fil-paragrafu 1 m'għandhiex tkun soġġetta għat-taxxa fuq l-oġġetti u s-servizzi (VAT). Jekk il-leġislazzjoni tiġi emendata b'tali mod li l-attivitàjiet li huma s-suġġett ta' dan il-Ftehim jiġu soġġetti għat-tassazzjoni, jew jekk l-interpretazzjoni tal-leġislazzjoni tinbidel b'tali mod li dawn l-attivitàjiet jiġu soġġetti għall-VAT, l-ammont tat-tariffa għandu jidded bl-ammont tat-taxxa dovuta.
9. It-Teżor tal-Istat għandu jinnotifika lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju bil-miktub dwar il-bidliet fin-numru tal-kont imsemmi fil-paragrafu 7.
10. It-tariffa għall-istabiliment tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju għandha tithallas lit-Teżor tal-Istat irrispettivament mid-dhul li d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jaqla' mill-użu ta' dawn id-drittijiet.
11. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jibgħat lit-Teżor tal-Istat, fi żmien sebat ijiem mid-data tal-hlas, kopji ta' provi tal-hlas tat-tariffa msemmija fil-paragrafu 1 għall-istabiliment tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju.

Taqsimha 8

1. Wara li d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufruġ Minerarju jikseb deċiżjoni ta' investiment li tispeċifika l-kondizzjonijiet għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali, il-partijiet għandhom, fi żmien 30 jum mid-data ta' dik id-deċiżjoni, jiffirmaw addendum għall-Ftehim li jispeċifika l-kondizzjonijiet għall-implimentazzjoni tal-Ftehim matul il-fażi tal-estrazzjoni u l-ammont tat-tariffa għad-drittijiet ta' użufruġ minerarju fiż-żona speċifikata fit-Taqsimha 1(1) għal kull sena ta' użufruġ minerarju matul il-fażi tal-estrazzjoni.
2. Jekk, fi żmien 30 jum mid-data tad-deċiżjoni ta' investiment li tispeċifika l-kondizzjonijiet għall-estrazzjoni taż-żejt jew tal-gass naturali l-addendum imsemmi fil-paragrafu 1 ma jkunx għe konkluz, id-drittijiet ta' użufruġ minerarju għandhom jiskadu.

Taqsimha 9

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufruġ Minerarju jista' jeżerċita d-Drittijiet ta' Użufruġ Minerarju stabbiliti fit-Taqsimha 1(1) biss wara li jkun kiseb il-kunsens bil-miktub mit-Teżor tal-Istat.

Taqsimha 10

1. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufruġ Minerarju jikser l-obbligi stabbiliti fil-Ftehim, it-Teżor tal-Istat jista', soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4, jidtermina l-Ftehim b'effett immedjat, mingħajr ma d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufruġ Minerarju jkun intitolat għal kwalunkwe pretensjoni ta' proprjetà. Madankollu, il-Ftehim ma jistax jiġi tterminat jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufruġ Minerarju jkun kiser l-obbligi skont il-Ftehim minhabba *force majeure*.
2. Jekk il-Ftehim jiġi tterminat għar-raġunijiet speċifikati fil-paragrafi 1 jew 4, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufruġ Minerarju għandu jhallas lit-Teżor tal-Istat penali kuntrattwali ta' 25 % tat-tariffa għall-perjodu kollu kemm tal-fażi tal-prospettar u l-esplorazzjoni ta' użufruġ minerarju, kif speċifikat fit-Taqsimha 3(1) u (2), indikata skont it-Taqsimha 7(3).
3. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufruġ Minerarju idewwem il-hlas tat-tariffa b'aktar minn sebat ijiem wara l-iskadenzi speċifikati fit-Taqsimha 7(1) jew (2), it-Teżor tal-Istat għandu jitlob lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufruġ Minerarju jhallas it-tariffa pendenti fi żmien sebat ijiem mill-wasla tat-talba, u fin-nuqqas ta' dan il-Ftehim jiġi tterminat b'effett immedjat.
4. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufruġ Minerarju jonqos milli jgħarraf lit-Teżor bl-avvenimenti msemmija fit-Taqsimha 4 fi żmien 30 jum mill-okkorrenza tagħhom, it-Teżor tal-Istat jista' jimponi fuq id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufruġ Minerarju penali kuntrattwali ta' 5 % tat-tariffa għall-fażi kollha ta' prospettar u esplorazzjoni tal-użufruġ minerarju għal kull każ ta' nuqqas li tiġi pprovduta informazzjoni, jew jidtermina l-Ftehim kollu jew parti minnu, soġġett għal avviż ta' 30 jum, effettiv fit-tmiem tax-xahar kalendarju.
5. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufruġ Minerarju għandu jkun marbut bil-Ftehim sad-data tal-iskadenza, l-irtirar jew l-invalidità tal-konċessjoni u ma jistax jidtermina l-Ftehim.
6. Il-Ftehim għandu jiġi tterminat bil-miktub, u jekk dan ma jsehhx it-terminazzjoni tkun invalida.
7. Il-Partijiet jaqblu li jekk it-Teżor tal-Istat jidtermina l-Ftehim, it-tariffa mħallsa għad-drittijiet ta' użufruġ minerarju msemmija fit-Taqsimha 7(1) m'għandhiex tiġi rimborzata.
8. It-Teżor tal-Istat jirrizerva d-dritt li jitlob kumpens li jaqbez l-ammont ta' penali kuntrattwali f'termini ġenerali jekk l-ammont ta' hsara mġarrab mit-Teżor tal-Istat jeċċedi l-penali kuntrattwali.

Taqsimha 11

1. Il-Partijiet ipprovdew dawn id-dettalji ta' kuntatt għal kwalunkwe korrispondenza:

1. It-Teżor tal-Istat:

Ministerstwo Środowiska (Il-Ministeru għall-Ambjent), ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa/Warsaw, POLSKA/
POLAND;

2. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufruġ Minerarju:

(indirizz).

2. Il-Partijiet huma obbligati li jinfurmaw lil xulxin bil-miktub minghajr dewmien bi kwalunkwe bidla fid-dettalji ta' kuntatt indikati fil-paragrafu 1. Bidla bhal din m'għandhiex tehtieg addendum għall-Ftehim. Il-korrispondenza mibgħuta fuq id-dettalji ta' kuntatt ta' xi Parti pprovduti l-aktar reċentement għandha titqies li tkun giet effettivament innotifikata lill-Parti l-oħra.
3. Kull waħda mill-Partijiet għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra b'korrispondenza personalment, permezz ta' courier jew permezz ta' ittra rreġistrata billi tuża d-dettalji ta' kuntatt pprovduti l-aktar reċentement mill-Parti.
4. Ittri rreġistrati mibgħuta fuq l-indirizz ta' Parti pprovdut l-aktar reċentement u rritornati mill-uffiċċju postali jew mis-servizz ta' courier minhabba li d-destinatarju ma jkunx għarhom fil-hin għandhom jiġu ttrattati bħala li ġew innotifikati lilu b'mod validu ladarba jkun għaddew erbatax-il jum mill-ewwel tentattiv ta' konsenja.

Taqsim 12

1. Il-partijiet ma għandhomx ikunu responsabbli għal nuqqas ta' konformità mal-obbligi skont dan il-Ftehim li jirriżultaw minn *force majeure* jekk ikun jista' jiġi ppruvat li l-hsara kkawżata minn *force majeure* kellha influwenza fuq in-nuqqas ta' konformità mal-obbligi. "*Force majeure*" għandha tfisser avveniment estern li l-Partijiet ma setgħux jipprevedu jew jevitaw, li jagħmilha impossibbli sabiex il-Ftehim jiġi implimentat b'mod shih, parzjalment, b'mod permanenti jew għal perjodu speċifiku, li Parti ma setgħetx tikkontrobilancja permezz tal-eżerċitar tad-diligenza dovuta u li ma jirriżultax minn żball jew negligenza min-naha tal-Parti affettwata minnu.
2. F'każ ta' *force majeure*, il-Partijiet għandhom immedjatament jagħmlu kull sforz biex jiftiehm u dwar x'azzjoni għandhom jieħdu.

Taqsim 13

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jista' japplika għall-estensjoni tal-Ftehim, kollu jew parti minnu, u għandu jagħmel dan bil-miktub, u fin-nuqqas ta' dan, l-applikazzjoni tkun invalida.

Taqsim 14

Jekk il-Ftehim jiġi tterminat, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju m'għandux ikun intitolat li jagħmel kwalunkwe pretensjoni kontra t-Teżor tal-Istat għal zieda fil-valur tas-sugġett tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju.

Taqsim 15

Kwalunkwe tilwima li tirriżulta mill-Ftehim għandha tiġi solvuta mill-qorti ordinarja li jkollha l-gurizdizzjoni ġeografika tas-sede tat-Teżor tal-Istat.

Taqsim 16

Dan il-Ftehim għandu jiġi rregolat skont il-liġi Pollakka, b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet tal-Att tal-Liġi dwar il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni u tal-Kodiċi Ċivili.

Taqsim 17

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jgarrab l-ispejjeż tal-konklużjoni tal-Ftehim.

Taqsim 18

L-emendi għall-Ftehim għandhom isiru bil-miktub, u jekk dan ma jsehhx ikunu invalidi.

Taqsim 19

Il-Ftehim tfassal fi tliet kopji identiċi (kopja għad-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju u żewġ kopji għall-Ministru għall-Ambjent).

It-Teżor tal-Istat:

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju
